

# ОДИССЕЙ



2009

**Путешествие как историко-культурный феномен**

**Время и exempla**

**Средневековые визионеры  
и визионерская литература**

**Террор Ивана Грозного  
в культурно-символической  
интерпретации**

**НАУКА**

УДК 94  
ББК 63.3(0)  
ОЕ-42

Издание основано в 1989 году

Главный редактор  
А.О. ЧУБАРЬЯН

Редакционная коллегия:

Л.М. БАТКИН, Г.В. БОНДАРЕНКО, И.Г. ГАЛКОВА,  
И.Н. ДАНИЛЕВСКИЙ, Б.С. КАГАНОВИЧ, О.Е. КОШЕЛЕВА,  
К.А. ЛЕВИНСОН, С.И. ЛУЧИЦКАЯ (составитель и зам. главного редактора),  
С.В. ОБОЛЕНСКАЯ, А.А. ПАНЧЕНКО, М.Ю. ПАРАМОНОВА, Л.П. РЕПИНА,  
А.В. ТОЛСТИКОВ (ответственный секретарь), П.Ю. УВАРОВ,  
Д.Э. ХАРИТОНОВИЧ, А.Л. ЯСТРЕБИЦКАЯ

Редакционный совет:

Ю.Н. АФАНАСЬЕВ, ВОЙЦЕХ ВЖОЗЕК, НАТЛИ ЗЕМОН ДЭВИС,  
Вяч. Вс. ИВАНОВ,  
Жак Ле ГОФФ, Ж.-К. ШМИТТ,  
О.Г. ЭКСЛЕ, М. ЭМАР

Рецензенты:

доктор исторических наук И.Г. КОНОВАЛОВА,  
доктор исторических наук С.И. ДАНЧЕНКО

**Одиссей : человек в истории** / Ин-т всеобщ. истории. – М. : Наука, 1989–.

**2009** : Путешествие как историко-культурный феномен / [гл. ред. А.О. Чубарьян]. – 2010. – 000 с. – ISBN 978-5-02-037586-4.

Главная тема выпуска – феномен путешествий в разных культурах, его роль в социальной, интеллектуальной, религиозной и других сферах жизни. Представлены материалы о разных типах путешествий (паломничество, миссия, исследовательское путешествие), охватывающие период от античности до XX века. Обсуждаются вопросы межкультурных коммуникаций в ходе путешествия, статуса и образа путешественника в разных культурах, семантики и поэтики рассказов о путешествиях. Также в сборнике представлены статьи о времени в средневековых проповеднических притчах (exempla). Для историков, историков культуры, студентов, специалистов-гуманитариев и более широкого круга читателей. О средневековых представлениях о страшном суде и другие материалы. Публикуются рецензии на новые издания по истории, вышедшие в России и за рубежом.

Для историков, историков культуры, студентов, специалистов в области гуманитарного знания и более широкой аудитории.

По сети “Академкнига”

ISBN 978-5-02-037586-4

- © Институт всеобщей истории РАН, 2010
- © Лучицкая С.И., составление, 2010
- © Коллектив авторов, 2010
- © Российская академия наук и издательство “Наука”, продолжающееся издание “Одиссей. Человек в истории” (разработка, оформление), 1989 (год основания, 2010)
- © Редакционно-издательское оформление. Издательство “Наука”, 2010

## СОДЕРЖАНИЕ

### ПУТЕШЕСТВИЕ КАК ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫЙ ФЕНОМЕР

*А.В. Толстиков, О.Е. Кошелева*

НОМО VIATOR.....

*А.В. Подосинов*

ПУТЕШЕСТВИЕ ПО АНТИЧНОЙ ОЙКУМЕНЕ: О ПРИНЦИПАХ ОРГАНИЗАЦИИ ГЕОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ В “ХОРОГРАФИИ” ПОМПОНИЯ МЕЛЫ .....

*Ф.Д. Прокофьев*

PEREGRINATIO В ОКЕАНЕ: АЛЛЕГОРИЯ И РЕАЛЬНОСТЬ В “ПЛАВАНИИ СВЯТОГО БРЕНДАНА” .....

*Т.Н. Джаксон*

ХОЛЬМГАРДСФАРИ, ИЛИ ТУДА И ОБРАТНО .....

*С.И. Лучичкая*

ПУТЕШЕСТВИЕ В СВЯТУЮ ЗЕМЛЮ В XII–XIII вв.: ОЧЕРК ИСТОРИИ ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ .....

*О.И. Тогоева*

ПУТЕШЕСТВИЕ КАК МИССИЯ В ЭПОПЕЕ ЖАННЫХ Д’АРК.....

*А.А. Пименова*

ПУТЕШЕСТВЕННИК, “ФИЛОСОФЫ” И “ДОБРЫЕ ДИКАРИ”: ЭКСПЕДИЦИЯ Ж.-Ф. ДЕ ЛАПЕРУЗА, 1785–1788 гг. ....

*С.Е. Федоров*

“УВИДЕТЬ ПАРИЖ И...”: ПУТЕВВЫЕ ЗАМЕТКИ ЮНОГО АНГЛИЧАНИНА .....

*А.В. Лазарев*

ПАРИЖ ИНОСТРАНЦЕВ ЭПОХИ ARS ARODEMICA (1570–1670).....

*М.В. Лескинен*

ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОДНОЙ СТРАНЕ: ОПИСАНИЕ КАК СПОСОБ НАЦИОНАЛЬНОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ. ФИНЛЯНДИЯ И ФИННЫ В ИЗОБРАЖЕНИИ З. ТОПЕЛИУСА .....

*Г.П. Мельников*

“ИЗ ЧЕХИИ АЖ НА КРАЙ СВЕТА”: ГЛОБАЛЬНЫЕ ИНТЕНЦИИ МАЛОГО НАРОДА .....

*К.А. Левинсон*

ОБ ОДНОЙ ВЫПАВШЕЙ СТРАНИЦЕ ЧЕЛЮСКИНСКОЙ ЭПОПЕИ..

*А.В. Толстиков*

ИСПЫТАНИЕ ТЕРПЕНИЯ: ПОЭТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЗЛОКЛЮЧЕ-  
НИЙ ШВЕДСКОГО ПОСОЛЬСТВА В РОССИИ СЕРЕДИНЫ XVI в...

### ИСТОРИК И ВРЕМЯ

ПИСЬМО В.Я. ПРОППА И.П. ЕРЕМИНУ О “ПОВЕСТИ ВРЕМЕН-  
НЫХ ЛЕТ” (*Предисловие и публикация Б.С. Кагановича*).....

О ТРАДИЦИОНАЛИЗМЕ. ДОКЛАД Н.А. СИДОРОВОЙ НА ЗАСЕ-  
ДАНИИ СЕКТОРА ИСТОРИИ СРЕДНИХ ВЕКОВ В ИНСТИТУТЕ  
ИСТОРИИ АН СССР, 1949 г. (*Предисловие и публикация А.Р. Горяинова*) ..

*И.Г. Галкова*

СОН РАЗУМА.....

*Ю.П. Зарецкий*

С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ТУЗЕМЦА .....

*К.А. Левинсон*

ПОЧЕМУ Я НЕ КОММЕНТАТОР.....

*И.Г. Галкова*

О ТУЗЕМНОМ НАСЛЕДСТВЕ.....

*О.Е. Кошелева*

ДОКЛАД Н.А. СИДОРОВОЙ И ИСТОРИЯ ГОСУДАРСТВА РОССИЙ-  
СКОГО.....

### РЕЛИГИОЗНАЯ КУЛЬТУРА СРЕДНЕВЕКОВЬЯ

*Ж.-К. Шмитт*

ЕХЕМРЛА И ВРЕМЯ (*перевод с французского И.Г. Галковой*).....

*М.РН Майзульс*

РЕАЛЬНОСТЬ СИМВОЛА И СИМВОЛ РЕАЛЬНОСТИ В ВИЗИОНЕР-  
СКОМ ОПЫТЕ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ .....

### РЕЦЕНЗИИ

*К.Ю. Ерусалимский*

МЕЖДУ КАНОНИЗИРОВАННЫМИ И ДЕМОНИЗИРОВАННЫМИ:  
ТЕРРОР ИВАНА ГРОЗНОГО В КУЛЬТУРНО-СИМВОЛИЧЕСКОЙ  
ИНТЕРПРЕТАЦИИ (*рассуждения над книгой А.А. Булычева*)

---

<i>Булычёв А.А.</i> Между святыми и демонами. Заметки о посмертной судьбе опальных царя Ивана Грозного. М., 2005.....	
<i>С.И. Лучицкая</i>	
“ОЧИСТИТЕЛЬНЫЙ ОГОНЬ” В СРЕДНЕВЕКОВОМ НЕМЕЦКОМ ИСКУССТВЕ.....	
<i>Вегман С.</i> На пути к небу. “Очистительный огонь” в немецком средневековом искусстве. Кёльн; Веймар; Вена, 2003.....	
<i>С.И. Лучицкая</i>	
СЛОВО-ОБРАЗ-ТЕКСТ В СРЕДНЕВЕКОВОЙ КУЛЬТУРЕ .....	
<i>Кургиманн М.</i> Слово-образ-текст. Исследования о медиальности в высокое Средневековье и раннее Новое время. Баден-Баден, 2006–2007. Т. 1–2	
<i>М.Ю. Парамонова</i>	
НОВАЯ ИСТОРИЯ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ, НАПИСАННАЯ ИСТОРИКОМ ЭПОХИ ГЛОБАЛИЗАЦИИ .....	
<i>Боргольте М.</i> Христиане, иудеи и мусульмане. Наследие Античности и подъем Запада. 300–1400 гг. Мюнхен, 2006.....	
SUMMARIES.....	
ИСТОЧНИКИ ИЛЛЮСТРАЦИЙ .....	

## CONTENTS

### TRAVEL AS CULTURAL AND HISTORICAL PHENOMENON

*A.V. Tolstikov, O.Ye. Kosheleva*

HOMO VIATOR .....

*A.V. Podossinov*

TRAVELLING THE ANCIENT ECUMENE: THE STRUCTURE  
PRINCIPLES OF GEOGRAPHICAL DESCRIPTION IN POMPONIOUS  
MELA'S *DE CHOROGRAPHIA*.....

*F.V. Prokofiev*

ALLEGORY AND REALITY IN *NAVIGATIO SANCTI BRENDANI*.....

*T.N. Jackson*

THE TRAVEL FORMULA' OF ICELANDIC SAGAS.....

*S.I. Luchitskaya*

TRAVELLING TO THE HOLY LAND IN THE TWELFTH AND  
THIRTEENTH CENTURIES: A STUDY IN THE HISTORY  
OF EVERYDAY LIFE .....

*C.I. Togoeva*

TRAVEL AS MISSION IN THE JOAN OF ARC EPIC .....

*L.A. Pimenova*

THE TRAVELER, THE 'PHILOSOPHERS' AND THE 'GOOD SAVAGES':  
JEAN-FRANÇOIS DE LA PÉROUSE'S EXPEDITION OF 1785–1788....

*S.Ye. Fyodorov*

"TO SEE PARIS AND...": A YOUNG ENGLISHMAN'S TRAVEL  
DIARY.....

*A.B. Lazarev*

PARIS AS VIEWED BY FOREIGNERS IN THE TIME OF *ARS*  
*APODEMICA* (1570–1640) .....

*M.V. Leskinen*

TRAVELLING THROUGH ONE'S OWN HOME COUNTRY:  
DESCRIPTION AS A MEANS OF REPRESENTING THE NATION.  
FINLAND AND THE FINNS AS DEPICTED BY ZACHARIAS  
TOPELIUS .....

*G.P. Melnikov*

'FROM BOHEMIA TO THE ENDS OF THE EARTH'? A SMALL  
NATION'S GLOBAL INTENTIONS.....

*K.A. Levinson*

A LOST PAGE OF THE *CHELYUSKIN* EPIC .....

*A.V. Tolstikov*

A TEST OF PATIENCE: A POETICAL DESCRIPTION OF THE  
TRIBUTATIONS SUFFERED BY A MID-SEVENTEENTH CENTURY  
SWEDISH EMBASSY TO RUSSIA .....

### HISTORIAN AND TIME

VLADIMIR PROPP'S LETTER TO IGOR YEREMIN (*B.S. Kaganovich's  
publication*) .....

ON TRADITIONALISM. PAPER PRESENTED BY NINA SIDOROVA  
AT A MEETING OF THE DEPARTMENT OF THE HISTORY OF THE  
MIDDLE AGES, INSTITUTE OF HISTORY, ACADEMY OF SCIENCES  
OF THE USSR, IN 1949 (*Publication and introduction by A.N. Gorvainov*)

*I.G. Galkova*

THE SLEEP OF REASON .....

*Yu.P. Zaretskiy*

FROM THE NATIVE POINT OF VIEW.....

*K.A. Levinson*

WHY I AM NOT TO COMMENT ON THIS .....

*I.G. Galkova*

ON NATIVE HERITAGE .....

*O.Ye. Kosheleva*

NINA SIDOROVA'S PAPER AND THE HISTORY OF THE RUSSIAN  
STATE.....

### THE RELIGIOUS CULTURE OF THE MIDDLE AGES

*J.-C. Schmitt*

*EXEMPLA* AND TIME.....

*M.R. Maizuls*

THE REALITY OF SYMBOL AND THE SYMBOL OF REALITY  
IN THE VISIONARY EXPERIENCE OF THE MIDDLE AGES .....

### REVIEWS

*K.Yu. Yerusalimskiy*

---

CANONIZED OR DEMONIZED: IVAN THE TERRIBLE'S TERROR AS INTERPRETED IN TERMS OF CULTURAL SYMBOLS .....

*Bulychov A.A.* Between saints and demons. Notes on the postmortem fate of persons persecuted by Ivan the Terrible. Moscow, 2005.....

*S.I. Luchitskaya*

'THE PURIFYING FIRE' IN GERMAN ART

*Wegmann S.* Auf dem Wee zum Himmel. Das Fegefeuer in der deutschen Kunst des Mittelalters. Köln – Weimar; Wien, 2003 .....

*S.I. Luchitskaya*

WORD–IMAGE–TEXT IN THE MEDIEVAL CULTURE

*Curschmann M.* Wort–Bild–Text. Studien zur Medialität des Literarischen in Hochmittelalter und früher Neuzeit. 2. Bde. Baden-Baden, 2006–2007 .....

*M.Yu. Paramonova*

A HISTORY OF THE MIDDLE AGES WRITTEN BY A GLOBALIZATION ERA HISTORIAN .....

*Borgolte M.* Christen, Juden, Muselmanen. Die Erben der Antike und der Aufstieg des Abendlandes 300 bis 1400 nach Christus. München, 2006 .....

SUMMARIES.....

SOURCES OF ILLUSTRATIONS.....



*Ю.П. Зарецкий*

## С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ТУЗЕМЦА

Общеизвестно – и это не вызывает никаких сомнений, – что просвещенному европейцу и туземцу многие вещи видятся по-разному. Больше того, не вызывает никаких сомнений, что снятие скальпов, человеческие жертвоприношения и еще многое другое из туземной жизни у просвещенных европейцев вызывает разного рода неприятие: от безглаговного отвращения до негодующего протеста. Вопрос в другом: нужно ли просвещенному европейцу пытаться понять туземца (“понять” здесь, конечно, не будет синонимом “принять”) или ограничиться неприятием и моральным осуждением?

Наверное, кому как – просвещенные европейцы бывают разными. Банковский служащий, например, совсем не обязательно будет пытаться понять, какие социальные и символические функции выполнял каннибализм у племен островов Фиджи. Он вполне может ограничиться вполне здоровым восприятием каннибализма как чудовищной дикости и испытывать по этому поводу соответствующие чувства и эмоции. Таким же вполне здоровым будет, скорее всего, и восприятие каннибализма ученым-естественником, киноактером, священнослужителем, политиком и многими другими профессиональными категориями просвещенных европейцев. Но не историками культуры или антропологами. Последним полагается относиться к каннибализму несколько иначе, в соответствии с правилами своего ремесла (можно сказать иначе – относиться научно). Эти правила требуют, чтобы они стремились понять этот феномен. В данном случае “понять” будет значить осмыслить его как часть иных социальных и культурных практик, существенно отличающихся от принятых в кругу современных “просвещенных европейцев”. По возможности воздерживаясь при этом от эмоций и нравственных оценок.

Важной частью такого понимания является построение контекста этих практик, в частности уяснение социальных и культурных реалий и принципов их организации в том, другом обществе. Считается даже, что такой социокультурный контекст – необходимая методологическая составляющая всякого историко-культурного исследования. То есть, что отдавать себе отчет в его необходимости следует не только при изучении жизни австралийских аборигенов или самоедов, но и при изучении жизни крестьян средневекового Прованса, гуманистов итальянского Возрождения, хиппи 1960–1970-х годов, представителей современного уголовного мира и т.д. В общем, понять слова и поступки людей ис-

следователю можно только имея в виду контекст, в котором эти слова/поступки были произнесены/совершены. Вне его они будут оставаться “странными”, “абсурдными”, “иррациональными” или даже, может быть, “дикими”, “чудовищными” – но не больше.

Следует ли считать исключением из этого правила советских медиевистов позднесталинского времени? В состоянии ли без такого контекста “просвещенный европеец” понять, почему в документах советского времени научные работы называются “порочными”, какое отношение к феодальной вотчине имеет “идеологический фронт”, что такое “исторический фронт” и где он проходит, какой “огонь” следует направить на “буржуазную идеологию” историкам раннего феодализма, что такое “недостаточная партийность” и “недостаточная боевитость”, и еще многие другие загадочные вещи?

Вопросы эти, разумеется, риторические. Контекст для осмысления публикуемых в “Одиссее” документов о советской историографии конца 1940-х совершенно необходим. Читая их, важно знать, например, какие идеологические кампании в то время проходили в стране; что писалось об истории и историках в партийной прессе и исторических журналах; какие “установки” “спускались” партийно-советскими органами руководству кафедры Средних веков МГУ и одноименного сектора Института истории (в 1949 г. они, фактически, составляли единое целое); что говорилось о развитии советской исторической науки в материалах съездов ВКП(б).

Исследователю, пытающемуся осмыслить “дикости” публикуемого в этом выпуске “Одиссея” доклада Н.А. Сидоровой (а также опубликованную в “Одиссее-2007” стенограмму заседания медиевистов 23 марта 1949 г.), хорошо бы еще иметь представление о роли собраний (партийных, профсоюзных, трудового коллектива) как специфических дисциплинарных практик советского времени, с помощью которых проводилась “партийная линия”<sup>1</sup>. Имея в виду, что эти практики были особенно эффективны в среде образованной публики, хорошо понимающей смысл и возможные последствия как идеологической кампании в целом, так и нюансы содержания речи основного докладчика (в колхозе и на заводе слушающие вполне могли его “послать”, причем без особых для себя последствий).

Анализируя слова и поступки советских медиевистов, сохранившиеся в документах того времени, хорошо бы также помнить, кто из них ранее подвергался публичной критике; кто и за что “привлекался” (вариант – чьи родственники “привлекались”); кто был членом партии, а кто беспартийным; кто входил в состав пар-

тбюро; кто был уличен в связях с “уклонистами”, меньшевиками (вариант – эсерами или кадетами) или антипартийными группировками внутри ВКП(б); кто имел “правильное” рабоче-крестьянское, а кто “неправильное” буржуазное происхождение; кто в той или иной форме сотрудничал с НКВД (очевидно, что в каждом трудовом коллективе такие сотрудники тогда имелись); кто был замечен в связях с буржуазными учеными или в проявлении по отношению к ним пиетета; кто ездил для проведения исследований за границу в капстраны; кто носил “космополитические” фамилии (в разгар борьбы с космополитизмом это было особенно существенно) и еще многое другое. Полезно бы также знать, что произошло с каждым из упоминаемых в документах медиевистов потом, после 1949 г.

Несколько соображений в заключение. Взгляд на туземцев с точки зрения “просвещенного европейца” не только вполне оправдан, здрав, но и психологически комфортен. Выказывая его, “просвещенный европеец” претендует на собственное нравственное превосходство над “дикарями” (я живу в цивилизованном мире, я в этих диких ритуалах никогда не участвовал и ни за что участвовать не буду и пр.). Вполне возможно даже, что “просвещенный европеец” будет испытывать сострадание к тем “дикарям”, которые стали жертвам дикарских обычаев (это прибавит к его самоощущению комфортности). Но может ли ограничиться этим здравым и психологически комфортным взглядом историк? В нашем случае – историк исторической науки? Может быть, ему, в отличие от банковского служащего, математика, актера, инженера и других “непосвященных”, полагается не “втискивать” свидетельства, оставленные другими людьми, жившими в другие времена, в рамки сегодняшнего опыта, а пытаться взглянуть на эти свидетельства с точки зрения опыта того *другого* времени и тех *других* людей?

<sup>1</sup> См. об этом подробнее в моей статье: *Зарецкий Ю.П.* Актуальное прошлое: Стенограмма собрания московских медиевистов 1949 г. Опыт медленного чтения // *Неприкосновенный запас*. 2009. № 1 (в печати).